

# Öffentlicher Schreiber / Public Writer

## Sie brauchen Hilfe:

- bei mündlicher Übersetzung oder Erklärung von Dokumenten
- beim Schreiben von einfachen Briefen
- beim Ausfüllen von Formularen

Die Dienste des « öffentlichen Schreibers » stehen Ihnen **kostenlos zur Verfügung**. Diese werden von Freiwilligen der ASTI a.s.b.l. in französischer, deutscher, englischer, arabischer, farsi und luxemburgischer Sprache angeboten. Auf Verabredung bieten wir auch Hilfe in portugiesischer oder serbokroatischer Sprache an.

## Öffnungszeiten ( geschlossen während den Schulferien)

Montag	Mittwoch	Donnerstag
9.00h à 11.00h	09.00h à 11.00h	
15h00h à 17h00		15h00h à 17h00

## If you need help for :

- Verbal translation or explication of administrative documents
- writing simple letters concerning administrative affaires
- filling in administrative forms,

The « public writer » is a public, **free of charge service**, assured by volunteers of ASTI a.s.b.l. in : *French, German, English, Arabic, Farsi, and Luxembourgish language.*

*On appointment, explication of administrative documents can be given in Portuguese or Serbo-Croatian language.*

## Opening hours (except on school holidays)

Monday	Wednesday	Thursday
9.00h à 11.00h	09.00h à 11.00h	
15h00h à 17h00		15h00h à 17h00



ASTI a.s.b.l. 12, rue Auguste Laval L-1922 Lëtzebuerg- Eich  
 ecrivain.public@asti.lu - tél +352 43 83 33 1 – www.asti.lu  
 Bus Nr 10 - 11 - 12 (Place Dargent)

# Ecrivain Public

## Vous avez besoin d'aide pour :

- la traduction orale et l'explication de documents administratifs
- la rédaction de simples lettres administratives
- le remplissage de formulaires

L' « écrivain public » est assuré **gratuitement** par des bénévoles de l'ASTI a.s.b.l. en langues allemande, anglaise, arabe, farsi, française et luxembourgeoise.

*Sur rendez-vous une explication des documents administratifs pourra être sollicitée en langue portugaise et serbo-croate.*

## Horaires (sauf vacances scolaires)

Lundi	mercredi	jeudi
9.00h à 11.00h	09.00h à 11.00h	
15h00h à 17h00		15h00h à 17h00



## Brauch Dir Hëllef fir :

- d'mëndlech Iwwersetzung an Erklärung vun administrativen Texter
- d'Schreiwen vun administrative Bréiwer
- d'Ausfüllen vu Formularen

Bei der ASTI kritt Dir dës Hëllef vum «Ecrivain Public », e **gratis Service**, wou Benevoler lech an de Sproochen : Arabesch, Däitsch, Englesch, Farsi, Franséisch a Lëtzebuergesch ënnerstëtzen.

Op Rendez-vous kritt Dir och Hëllef op Portugisesch a Serbo-Kroatesch.

## Auerzaiten (Ausser an de Schoulvakanz)

Méindes	Mëttwochs	Donneschdes
9.00h à 11.00h	09.00h à 11.00h	
15h00h à 17h00		15h00h à 17h00

ASTI a.s.b.l. 12, rue Auguste Laval L-1922 Lëtzebuerg- Eich  
 ecrivain.public@asti.lu - tél +352 43 83 33 1 – www.asti.lu  
 Bus Nr 10 - 11 - 12 (Place Dargent)

## Escrivão Público / public writer

### Precisa de ajuda para :

- a tradução oral e a explicação de documentos administrativos
- a redacção de simples cartas administrativas
- o preenchimento de formulários

O serviço de « escrevão público » é assegurado **gratuitamente** por voluntários da ASTI a.s.b.l. em línguas alemã, inglesa, árabe, farsi, francesa e luxemburguesa. As explicações sobre documentos administrativos nas línguas **portuguesa** e servo-croata são possíveis, **com marcação prévia**.

### Horários (excepto nos períodos de férias escolares)

Segundas feiras	Quartas feiras	Quintas feiras
9.00h às 11.00h 15h00h às 17h00	09.00h às 11.00h	15h00h às 17h00

### Ako vam je potrebna pomoć kod :

- Usmenog prevodjenja ili razjašnjenja administrativnih dokumenata
- Pisanja kratkih pisama administrativne prirode
- Ispunjavanja administrativnih formulara,

« public writer » je javna **besplatna usluga** koju obezbeđuju volonteri ASTI-ja a.s.b.l. na : *francuskom, nemačkom, engleskom, arapskom, farsi, luksemburškom i srpsko- hrvatskom jeziku*.

Na unapred zakazanom terminu, mogu se dobiti objašnjenja administrativnih dokumenata na portugalskom ili na **srpsko-hrvatskom jeziku**.

### Radno vreme (Izuzev školskih praznika)

Ponedeljkom	Sredom	Četvrtkom
9.00h do 11.00h 15h00h do 17h00	09.00h do 11.00h	15h00h do 17h00



ASTI a.s.b.l. 12, rue Auguste Laval L-1922 Lëtzebuerg- Eich  
 ecrivain.public@asti.lu - tél +352 43 83 33 1 – www.asti.lu  
 Bus Nr 10 - 11 - 12 (Place Dargent)

### Farsi

اگر نیاز به همراهی در موارد زیر دارید؛

- ترجمه شفاهی و شرح امور اداری
- نوشتن نامه های رسمی

- تکمیل فرمهای اداری

موسسه ASTI همراهان و نویسندگان داوطلب آشنا به زبانهای آلمانی، فرانسوی،

لوکزامبورگی، فارسی، عربی و پرتغالی در اختیار شما قرار میدهد.

برای زبانهای صربی و پرتغالی هماهنگی قبلی با موسسه ASTI ضروری میباشد

### Arabe

هل انت بحاجة الى:

- ترجمة شفوية وشرح لبعض رسائلكم ووثائقكم الإدارية
- للمساعدة في كتابة الرسائل الإدارية البسيطة
- لملأ الاستمارات

سيكون لدى منظمة استي <كاتب عام> مجاناً بمساعدة بعض المتطوعين من المنظمة.

باللغة الألمانية، الإنجليزية، العربية، الفارسية، الفرنسية، الصربية - كرواتية واللوكسمبورغية.

### Farsi

دوشنبه ۹:۰۰ تا ۱۱:۰۰  
۳:۰۰ تا ۵:۰۰

چهارشنبه ۹:۰۰ تا ۱۱:۰۰

پنج شنبه ۳:۰۰ تا ۵:۰۰

### Arabe

أوقات الدوام (ماعدا أيام العطل المدرسية):

الإثنين ۰۹:۰۰ صباحاً لغاية ۱۱:۰۰  
۰۳:۰۰ ظهراً لغاية ۰۵:۰۰

الأربعاء ۰۹:۰۰ ظهراً لغاية ۱۱:۰۰

الخميس ۰۳:۰۰ ظهراً لغاية ۰۵:۰۰

ASTI a.s.b.l. 12, rue Auguste Laval L-1922 Lëtzebuerg- Eich  
 ecrivain.public@asti.lu - tél +352 43 83 33 1 – www.asti.lu  
 Bus Nr 10 - 11 - 12 (Place Dargent)